

# 天主教 El Cerrito 華人團體



聖若翰洗者堂

St. John the Baptist Catholic Church

11150 San Pablo Ave. El Cerrito, CA 94530

www.cccsjb.org



2012年三月份第四週 堂區通訊 第43期

❖ 神長：陳峰神父

滿而溢神父

鍾子月神父

❖ 中文彌撒：每月第二、第四主日下午 2:00 正  
(彌撒後安排有團體聚餐活動)。

❖ 登記祈禱意向、安排為病患教友送聖體，請與  
Jack Liu 劉洪昌弟兄聯繫。

❖ 和好聖事：每月第二、四主日下午 3:00。

❖ 聖經研習：

每月第二主日下午 1:00 正，於堂區會議室。

每月第二週六下午 4:00 正，於 Berkeley Holy  
Spirit Parish-Newman Hall (2700 Dwight Way,  
Berkeley, CA 94704, 5:00 參加彌撒)。

❖ 教理研習：

每月第四主日下午 1:00 正，於堂區會議室。

❖ 奉獻支票抬頭請寫：

Oakland Chinese Pastoral Center

❖ 聯絡人：

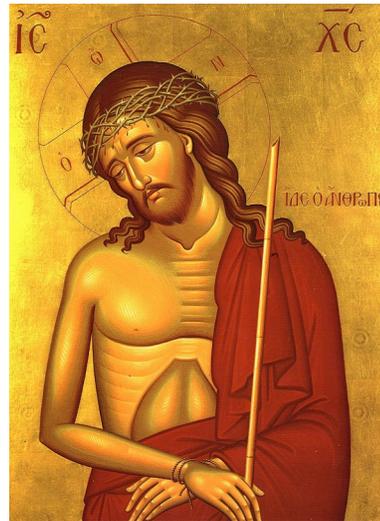
Jack Liu 劉洪昌弟兄

(510-501-6639, jackhcliu@gmail.com)

Anna Hu 胡清茵姊妹

(510-517-2017, annahu7@gmail.com)

四旬期第五主日 (乙年)



主祭：狄剛總主教

進堂詠：基督的靈魂

奉獻詠：敬獻給你

領主詠：主如明亮的晨星

禮成詠：愛的真諦

讀經一：耶 31:31-34，劉洪昌弟兄

答唱詠：詠 50:12a, 3-4, 12-15，劉洪昌弟兄

讀經二：希 5:7-9，錢曉虹姊妹

福音：若 12:20-33，狄剛總主教

若十二20-36是若望福音中耶穌最後一次「公開談話」，在談話中出現的關鍵概念如光榮、審判、人子、高舉、光明、黑暗、新生等，都在耶穌和尼苛德摩的談話中（若三1-21）出現過。由此我們可以看出，這個主日和上個主日的福音選讀具有內在的關聯。

這個故事是耶穌由公開生活進入到受難故事的過渡，整段故事可以分成三段：希臘人來訪（20-22）、耶穌受光榮的時辰（23-28）、審判與人子受高舉（29-33）。

### 希臘人來訪

經文開始首先提及有些希臘人希望拜見耶穌，這裡所謂的「希臘人」意思相當寬廣，泛指非猶太人。他們特地在逾越節期間到耶路撒冷，由此可知他們大概是所謂的「敬畏天主的人」，意思是指對猶太宗教懷有好感，但由於某些因素而未正式皈依猶太教的外邦人。他們透過斐理伯和安德肋求見耶穌，唯有他倆是門徒中以希臘名字被稱呼的，這裡大概暗示了後來基督宗教的發展：耶穌復活後，也許就是由這兩位門徒率先向外邦人展開福傳的工作。

### 受光榮的時辰

雖然故事的開始是希臘人求見耶穌，但他們之間並沒有談話。耶穌直接開始啟示祂的死亡，說明祂的死亡是為了使人得到不朽的生命，祂說：「人子受光榮的時辰到了。」耶穌的死亡就是受光榮，因為祂被舉揚而回到父的身邊，並因此成為人們生命的贈予者。

### 麥子的比喻

由於這些語言太過抽象，因此耶穌透過「麥子」的比喻加以解釋。人人都了解，種子必須埋藏地底下一段時間，才能結出果實。耶穌的死亡是必要的，否則祂只是獨孤的自己一人，祂的死亡將召喚許多人進入生命。

### 跟隨耶穌的意義

耶穌生命所體現的法律，對門徒們也是有效的。他們在現世應該輕看自己的性命，才能得到永遠的生命，每一個門徒都面臨這種抉擇，必須做出自己的決定。跟隨耶穌就是事奉耶穌，這種跟隨帶有一個更深的意義：跟隨耶穌就必然會進入祂的苦難命運，門徒既然分享「子」的命運，天父必因此光榮他們。

### 順從天父的旨意

然而，面對死亡人人都會懼怕，耶穌也因此感到心神煩亂。但是祂不認為該請求天父救祂脫離這個時辰，因為這個時辰一直在等待著祂，而祂目前正面臨這時辰。為了光榮天主的名，最恰當的祈求便是在服從中接受天父安排的時辰。若望福音一再強調父子的合一，父受光榮同時就是子受光榮，這段福音中「天上的聲音」便證實這一點。這個天上來的聲音表達耶穌的祈禱被天父所接納，耶穌的死亡是天父所安排的，因為父要藉此光榮子，就如同祂早已因子在世上的工程中光榮了祂一樣。

### 「世界」受到審判

當時除了希臘人還有其他群眾在場，這些人誤解了這個奧秘。他們把天上來的聲音解釋為打雷聲，或理解為天使對耶穌說話，皆表現出他們不知道到底發生了什麼事。然而，這個聲音根本就是與他們為對象的！因此耶穌再次解釋其意義：現在就是末世審判的時辰了。審判是針對「下層」的區域，亦即死亡、黑暗、謊言的區域，就是若望福音所指的「世界」。審判要加在此世的首領——撒彈——之上，牠是凶手及說謊者，這個世界的統治者（若八44）。牠的權力都將被剝奪，人們因此能找到趨向光明的道路。

### 人子被高舉

基督經由十字架而被高舉進入天主的王國。「高舉」和「光榮」是若望福音對「十字架」的詮釋，是二個根本的、相互補充的概念。被邪惡奴役的世界，如今藉著基督而得到釋放，祂願意吸引一切人跟隨祂。這個具有空間性向上吸引的圖像表達耶穌和得救之人的生命性的關連：祂首先把人吸引到十字架上（高舉），再超越十字架而進入天國（光榮）。

## 【綜合反省】

這段經文給予我們多重的啟發：基督就是「麥子」，應該被殺害而產生數倍的果實；不信的猶太人殺害了祂，祂卻由死亡中復活而使更多的人信仰祂。就倫理的教導而言，耶穌的命運就是門徒的命運，耶穌服從地接受祂的「時辰」，門徒也應該跟隨祂。此外，今天的福音也幫助人們從錯誤的想像中釋放出來，了解默西亞並非只是一個現世的光榮君王，祂是真光，是我們救援的基礎，人們必須在信仰中把握光明，不要錯失接近光明的機會。

## 天使報喜彌撒福音釋義

彭龍英

### 福音：路一26-38

依撒伯爾懷孕到了第六個月，天使加俾額爾奉天主差遣，往加里肋亞一座名叫納匝肋的城去，到一位童貞女那裡，她已與達味家族中的一個名叫若瑟的男子訂了婚，童貞女的名字叫瑪利亞。天使進去向她說：「萬福！充滿恩寵者，上主與妳同在！」【在女人中你是蒙祝福的。】她卻因這話驚惶不安，便思慮這樣的請安有什麼意思。天使對她說：「瑪利亞，不要害怕，因為妳在天主前獲得了寵幸。看，你將懷孕生子，並要給他起名叫耶穌。他將是偉大的，並被稱為至高者的兒子，上主天主要把他祖先達味的御座賜給他。他要為王統治雅各伯家，直到永遠；他的王權沒有終結。」瑪利亞便向天使說：「這事怎能成就？因為我不認識男人。」天使答覆她說：「聖神要臨於你，至高者的能力要庇蔭你，因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。且看，你的親戚依撒伯爾，她雖在老年，卻懷了男胎，本月已六個月了，她原是素稱不生育的因為在天主前沒有不能的事。」瑪利亞說：「看！上主的婢女，願照你的話成就於我罷！」天使便離開她去了。



稱為至高者的兒子，上主天主要把他祖先達味的御座賜給他。他要為王統治雅各伯家，直到永遠；他的王權沒有終結。」瑪利亞便向天使說：「這事怎能成就？因為我不認識男人。」天使答覆她說：「聖神要臨於你，至高者的能力要庇蔭你，因此，那要誕生的聖者，將稱為天主的兒子。且看，你的親戚依撒伯爾，她雖在老年，卻懷了男胎，本月已六個月了，她原是素稱不生育的因為在天主前沒有不能的事。」瑪利亞說：「看！上主的婢女，願照你的話成就於我罷！」天使便離開她去了。

### 釋義

依撒伯爾懷孕後第六個月，天使加俾額爾又奉差到納匝肋向瑪利亞報喜訊。天使問候瑪利亞之言，即是舊約先知呼籲耶路撒冷迎接上主救援所用的話（參閱：索三14-17），瑪利亞為此而不安；天使回答瑪利亞的疑慮，她的反應與匝加利亞不同（一18），她是積極回應的：「這事怎能成就？因為我不認識男人。」表示瑪利亞是清白童貞女，她的問題令天使作了進一步的說明，就是她將以童貞之身受孕——「天主聖神要臨於她」。

福音作者在敘述耶穌誕生時，不時穿插洗者若翰誕生的描述，除了指出若翰是耶穌的先驅之外，也說明他的出生是耶穌降臨的徵兆，依撒伯爾和瑪利亞的懷孕，顯示聖神的德能，聖神要來實現天主的許諾。聖神的行動早就在福音書的開始，已經顯明出來。

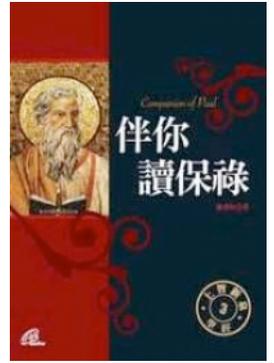
經文的最末記載瑪利亞的回覆，她是一切信友之典範：「看！上主的婢女」。意謂完全聽從天主，任憑天主的安排，顯然就在這一刻，聖神降孕成人。故瑪利亞堪稱「充滿恩寵者」，蒙受天主卓絕的恩寵，成為天主子的母親。

### 反省

- 我願意向瑪利亞學習，從內心深處全然地服從天主，捨棄自我，讓天主的旨意成為我的意願嗎？
- 我如何看待聖神的工作？
- 我是否常祈求聖神果實（迦五22-23）彰顯在我生命中呢？

## 堂區佈告

- 我們新一系列的聖經研習，將讀聖保祿早、中、晚期的短篇書信。我們要讀的第一封書信是《致得撒洛尼人前書》參考資料是黃懷秋著《伴你讀保祿》（上智出版），在真福書坊有售。
- 今年天使報喜節（聖母領報節）適逢四旬期第五主日，因此這個瞻禮移到三月二十六日慶祝。請大家儘可能在彌撒中，與教會一起慶祝這個救恩史的大事。
- 下主日（四月一日）是聖枝主日，接著是聖週。在此提醒大家參與教會的逾越三日慶典（聖週四主的晚餐彌撒、聖週五紀念救主受難及朝拜十字聖架、聖週六復活前夕守夜彌撒），以紀念基督的逾越奧跡及預備我們的心靈迎接復活節的慶典。
- 四旬期已過一半，在此提醒大家美國主教團規定四旬期每週五必須守小齋，我們在這裡也鼓勵大家多作犧牲、刻苦、辦和好聖事，並加深祈禱的力度。聖週五則須守大齋。
- El Cerrito 團體四旬期一天避靜：



四旬期是親近耶穌的最好時機，但是我們要更認識耶穌，才知道如何更親近祂。今年是馬爾谷年，馬爾谷福音的特色是敘述簡短而生動，全部讀完一遍，只要十五分鐘左右。而且這部福音正邪衝突色彩鮮明，更是適合四旬期閱讀。我們的一天避靜以馬爾谷福音為主軸，以聖言誦讀的方式默想、祈禱。另外也會安排彌撒、拜苦路，讓這一天成為一個與基督相遇的機會。更多細節我們將會向大家報告。

日期：2012年三月三十一日（週六）

地點：Presentation Center

19480 Bear Creek Rd.

Los Gatos, CA 95033

費用：每人 \$5（含午餐）

請向 Jack 報名

- 甘神父自2007年起每年到北美帶領八天依納爵神操避靜，在天主恩寵下灣區各華人團體參加的兄弟日益增多，參加過的兄弟們都有許多的收穫。今年（2012），甘神父將繼續於九月中至十一月初帶領三個梯次的八天避靜，開放給各華人團體的教友參加。包括初次及進階神操避靜。因名額有限，有意願的兄弟請至討論區，參照「2012年八天神操簡章」，並下載「2012—八天神操申請表」，儘快填好後電郵給饒瑞美姐妹 [ivycchu@yahoo.com](mailto:ivycchu@yahoo.com)。若您想聆聽已參加過的兄弟們的分享，請參閱我們的部落格「依納爵神操—北美加州」（<http://ignatiusspirituality.blogspot.com>）。若對八天依納爵神操避靜有任何問題可聯絡下述服務團隊詢問，我們會盡心的為您服務：

黃鳳梧 Ana 650-565-8960

徐麗華 Debbie 408-252-1580

- 期待已久的《天主教教理》已經運到，完整版一本 \$30，《簡編》一本 \$15。請大家把握這個充實教理知識的機會！
- 堂區通訊歡迎大家投稿分享信仰生活的心得。
- 三月份第一次彌撒第一次奉獻所得：\$334.00  
第二次奉獻所得：\$212.00

第一次奉獻如開支票，抬頭請寫：Oakland Chinese Pastoral Center

第二次奉獻如開支票，抬頭請寫：Huey Ming Tsen

感謝大家的慷慨奉獻！